

05|02|24

Koninklijke Musea  
voor Schone  
Kunsten van België



# AFSCHEID VAN KAREL VELLE ALS ALGEMEEN RIJKSARCHIVARIS VAN BELGIË

Programma academische zitting & huldinging –  
AUDITORIUM 490

Host

Karin Van Honacker,  
afdelingshoofd Internationale en  
externe relaties Rijksarchief

Muzikale omlijsting

Quatuor Dónisi (viool: Pierre Vopat &  
Challain Ferret, altviool: Margot Gillet,  
cello: Sylvain Ruffier)

- 10.00** Verwelkoming door Thomas Dermine (Staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid) & Arnaud Vajda (Voorzitter van BELSPO)
- 10.20** Josée Kirps (Directeur van de *Archives nationales van Luxemburg* & Voorzitter van de *International Council on Archives*)  
*The international archival cooperation (Internationale samenwerking op archiefgebied)*
- 10.40** G. F. Haendel, Sarabande de la Suite n° 4 in D Minor, HWV 437 (arrangement)  
J. Haydn, "Les quintes" 2<sup>e</sup> mvt Op. 76 n° 2
- 10.50** Inge Schoups (voormalig Stadsarchivaris van Antwerpen)  
*Bakens verzetten en maatregelen nemen, aangepast aan nieuwe ontwikkelingen*
- 11.10** Olivier Poncet (Professor aan de École nationale des chartes - Parijs)  
*Le tournant archivistique: un retour aux sources? (Een keerpunt in de archiefwetenschap: terug naar de bronnen?)*
- 11.30** Pauze
- 11.45** P. Glass, Mishima Quatuor n° 3
- 11.55** Sébastien Dubois (Operationeel directeur Rijksarchieven in Wallonië) & Geertje Elaut (Stafmedewerker Communicatie & Publiekswerking Rijksarchief)  
*Karel Velle als Algemeen Rijksarchivaris: een korte terugblik*  
*Karel Velle, Archiviste général du Royaume: une brève rétrospective*
- 12.15** Overhandiging van het boek *Archive Matters* aan Karel Velle door Eddy Put (Departementshoofd a.i. Rijksarchieven in Vlaanderen) en Karin Van Honacker (Afdelingshoofd Internationale en externe relaties Rijksarchief)
- 12.25** Afscheidswoord van Karel Velle
- 12.45** Haydn, "Sunrise" 1<sup>er</sup> mouvement, Op.76 n° 4

Receptie (13.00-14.30) – FORUM

05|02|24

Musées royaux  
des Beaux-Arts  
de Belgique



# ADIEUX À KAREL VELLE EN TANT QU'ARCHIVISTE GÉNÉRAL DU ROYAUME

Programme de la séance académique et  
de l'hommage – AUDITORIUM 490

Hôte Karin Van Honacker, Chef du service  
Relations internationales et externes  
des Archives de l'État

Musique Quatuor Dónisi (violon: Pierre Vopat &  
Challain Ferret, alto: Margot Gillet,  
violoncelle: Sylvain Ruffier)

- 10.00** Mot de bienvenue de Thomas Dermine (Secrétaire d'État à la Politique scientifique) & Arnaud Vajda (Président de BELSPO)
- 10.20** Josée Kirps (Directrice des Archives nationales du Grand-Duché de Luxembourg & Présidente de l'International Council on Archives)  
*The international archival cooperation (La coopération archivistique internationale)*
- 10.40** G. F. Haendel, Sarabande de la Suite No. 4 en D Mineur, HWV 437 (arrangement)  
J. Haydn, « Les quintes » 2<sup>e</sup> mvt Op. 76 n°2
- 10.50** Inge Schoups (Ancienne archiviste de la ville d'Anvers)  
*Bakens verzetten en maatregelen nemen, aangepast aan nieuwe ontwikkelingen (Modifier les repères et prendre des mesures adaptées aux évolutions récentes)*
- 11.10** Olivier Poncet (Professeur à l'École nationale des chartes - Paris)  
*Le tournant archivistique: un retour aux sources?*
- 11.30** Pause
- 11.45** P. Glass, Mishima Quatuor n°3
- 11.55** Sébastien Dubois (Directeur opérationnel des Archives de l'État en Wallonie) & Geertje Elaut (Responsable Communication & Service public des Archives de l'État)  
*Karel Velle als Algemeen Rijksarchivaris: een korte terugblik*  
*Karel Velle, Archiviste général du Royaume: une brève rétrospective*
- 12.15** Présentation du livre *Archive Matters* à Karel Velle par Eddy Put (Chef de département a.i. des Archives de l'État en Flandre) et Karin Van Honacker (Chef du service Relations internationales et externes des Archives de l'État)
- 12.25** Mots d'adieu de Karel Velle
- 12.45** Haydn, « Sunrise » 1<sup>er</sup> mouvement, Op.76 n°4
- Réception (13.00-14.30) – FORUM**

05|02|24

Königliche Museen  
der Schönen  
Künste von Belgien



# VERABSCHIEDUNG VON KAREL VELLE ALS GENERALARCHIVAR

Programm der akademischen Sitzung &  
Ehrung – AUDITORIUM 490

Gastgeberin

Karin Van Honacker, Leiterin  
Internationale und Externe  
Beziehungen des Staatsarchivs

Musik

Quatuor Dónisi (Violine: Pierre VOPAT  
& Challain FERRET, Bratsche: Margot  
GILLET, Violoncello: Sylvain RUFFIER)

- 10.00** Begrüßung durch Thomas Dermine (Staatssekretär für Wissenschaftspolitik) & Arnaud Vajda (Verwaltungsratsvorsitzender BELSPO)  
.....
- 10.20** Josée Kirps (Direktorin des *Luxemburger Nationalarchivs* & Präsidentin des *Internationalen Archivrats*)  
*The international archival cooperation (Internationale Archivkooperation)*  
.....
- 10.40** G. F. Haendel, „Sarabande“, Suite Nr. 4 in d-Moll, HWV 437 (Arrangement)  
J. Haydn, „Streichquartette“, Op. 76, Nr. 2, zweiter Satz  
.....
- 10.50** Inge Schoups (ehem. Archivarin der Stadt Antwerpen)  
*Bakens verzetten en maatregelen nemen, aangepast aan nieuwe ontwikkelingen (Den Kurs wechseln und Maßnahmen treffen für neue Herausforderungen)*  
.....
- 11.10** Olivier Poncet (Professor an der *École nationale des chartes* - Paris)  
*Le tournant archivistique: un retour aux sources? (Ein Wendepunkt im Archivwesen: Zurück zu den Quellen?)*  
.....
- 11.30** Pause  
.....
- 11.45** P. Glass, *Mishima* Quatuor Nr. 3  
.....
- 11.55** Sébastien Dubois (Operationeller Direktor der Staatsarchive in Wallonien) & Geertje Elaut (Stabsmitarbeiterin Kommunikation & Öffentlichkeitsarbeit des Staatsarchivs)  
*Karel Velle als Algemeen Rijksarchivaris: een korte terugblik*  
*Karel Velle, Archiviste général du Royaume: une brève rétrospective*  
*(Karel Velle als Generalarchivar: Ein kurzer Rückblick)*  
.....
- 12.15** Überreichung des Buchs *Archive Matters* an Karel Velle durch Eddy Put (Departementleiter a.i. der Staatsarchive in Flandern) und Karin Van Honacker (Leiterin Internationale und Externe Beziehungen des Staatsarchivs)  
.....
- 12.25** Abschiedsworte von Karel Velle  
.....
- 12.45** J. Haydn, „Sonnenaufgangsquartett“, Op. 76, Nr. 4, erster Satz.  
.....

Empfang (13.00-14.30) – FORUM

05|02|24

Royal Museums  
of Fine Arts  
of Belgium



# DEPARTURE OF KAREL VELLE AS NATIONAL ARCHIVIST

Programme of the academic session &  
tribute – AUDITORIUM 490

Host Karin Van Honacker, Head of  
International and External Relations  
of the State Archives

Music by Quatuor Dónisi (violin: Pierre Vopat &  
Challain Ferret, alto violin: Margot  
Gillet, cello: Sylvain Ruffier).

- 10.00 am** Welcome address by Thomas Dermine (State Secretary for Science Policy) & Arnaud Vajda (Chairman of the Board at BELSPO)
- 10.20 am** Josée Kirps (Director of the *Luxembourg Archives nationales* & President of the *International Council on Archives*)  
*The international archival cooperation*
- 10.40 am** G. F. Haendel, “Sarabande”, Suite no. 4 in D Minor, HWV 437 (arrangement)  
J. Haydn, “String Quartet”, Op. 76, no. 2, 2nd movement
- 10.50 am** Inge Schoups (former city archivist of Antwerp)  
*Bakens verzetten en maatregelen nemen, aangepast aan nieuwe ontwikkelingen (Changing direction and taking measures to tackle new developments)*
- 11.10 am** Olivier Poncet (Professor at École nationale des chartes - Paris)  
*Le tournant archivistique: un retour aux sources? (The Archival Turn: Back to the sources?)*
- 11.30 am** Pause
- 11.45 am** P. Glass, Mishima Quatuor no. 3
- 11.55 am** Sébastien Dubois (Operational Director of State Archives in Wallonia) & Geertje Elaut (Staff member Communication & Public Relations of the State Archives)  
*Karel Velle als Algemeen Rijksarchivaris: een korte terugblik*  
*Karel Velle, Archiviste général du Royaume: une brève rétrospective*  
*(Karel Velle as National Archivist: A brief retrospective)*
- 12.15 am** Presentation of the book *Archive Matters* to Karel Velle by Eddy Put (Head of Departement a.i. of State Archives in Flanders) and Karin Van Honacker (Head of International and External Relations of the State Archives)
- 12.25 pm** Parting words by Karel Velle
- 12.45 pm** J. Haydn, “Sunrise”, Op.76, no. 4, 1st movement
- Reception (1.00-2.30 pm) – FORUM